

## 董事及高級管理人員之簡歷

## Brief Biographical Details of Directors and Senior Management

### 執行董事

**蔣震**，OBE, DEng, DSSc, DBA, FHKIE，七十八歲  
主席兼行政總裁

蔣博士於一九九一年獲委任為本公司之董事，亦為本集團之主席兼行政總裁及其多間附屬公司之董事，同時為本公司之主要股東震雄投資有限公司之董事。蔣博士創辦本集團及蔣氏工業慈善基金有限公司。彼曾任港事顧問及國立中正大學管理學院顧問委員會委員。蔣博士並獲委任為山東省人民政府經濟顧問及北京大學市場經濟研究中心名譽理事長。此外，蔣博士亦為香港機械金屬業聯合總會名譽會長及香港電器製造業協會名譽主席。一九九九年蔣博士在家鄉山東省濰澤市創辦蔣震高等工業學校，擔任校長一職。彼為蔣麗芸女士、蔣麗苑女士及蔣志堅先生之父親。

**蔣麗苑**，BA，三十六歲  
副行政總裁

蔣女士於一九八八年加入本集團，並於二零零零年獲委任為本公司之董事。蔣女士兼任本公司副行政總裁，負責管理及推動本集團之業務。蔣女士亦為本集團多間附屬公司之董事，並且為本公司之主要股東震雄投資有限公司之董事。彼取得美國衛斯理女子大學文學院院士。蔣女士對生產管理、營銷及市務推廣均有豐富的經驗。蔣女士為中國人民政治協商會議深圳市委員及香港貿易發展局中國貿易諮詢委員會委員。彼為蔣震博士之千金。

### EXECUTIVE DIRECTORS

**Chen CHIANG**, OBE, DEng, DSSc, DBA, FHKIE, aged 78  
Chairman & Chief Executive Officer

Dr. Chiang was appointed a director of the Company in 1991. He is the Chairman and Chief Executive Officer of the Group and a director of various subsidiaries of the Company. He is also a director of Chen Hsong Investments Limited, a substantial shareholder of the Company. Dr. Chiang founded the Group and Chiang Industrial Charity Foundation Limited. He was appointed Hong Kong Affairs Advisor and a member of the Advisory Committee of College of Management, National Chung Cheng University. He is also the Economy Advisor of Shandong Provincial People's Government and the Honorary President of The Research Centre for Market – Economy of Beijing University. In addition, he is the Honorary Chairman of the Federation of Hong Kong Machinery and Metal Industries and the Hong Kong Electrical Appliances Manufacturers Association. Dr. Chiang is the Principal of Chiang Chen Industrial Institute, situated at his hometown of Heze City of Shandong Province, which he founded in 1999. Dr. Chiang is the father of Ms. Ann Lai Wan Chiang, Ms. Lai Yuen Chiang and Mr. Chi Kin Chiang.

**Lai Yuen CHIANG**, BA, aged 36  
Deputy Chief Executive Officer

Ms. Chiang joined the Group in 1988 and was appointed a director of the Company in 2000. She is also the Deputy Chief Executive Officer of the Company and is responsible for the management and business development of the Group. Ms. Chiang holds directorships in various subsidiaries of the Company and is a director of Chen Hsong Investments Limited, a substantial shareholder of the Company. She holds a bachelor degree of Arts from Wellesley College, USA and has extensive experience in production management, sales and marketing. Ms. Chiang is a member of the Shenzhen Chinese People's Political Consultative Conference and a member of The China Trade Advisory Committee of Hong Kong Trade Development Council. She is Dr. Chen Chiang's daughter.

## 非執行董事

**張五常**，六十六歲  
獨立非執行董事

張五常教授於二零零零年獲委任為本公司之董事。一九六七年在洛杉磯加州大學獲博士學位後，他任教於芝加哥大學、華盛頓大學與香港大學。一九九七年，張教授被委任為美國西方經濟學會主席。他目前是香港大學的名譽退休教授。新制度經濟學的一個始創人，張教授同時也是知名的攝影家、書法家、散文家及藝術作品收藏家。

**蔣麗芸**，FPVC (Hon), BA，四十七歲  
非執行董事

蔣女士於一九八一年加入本集團，並於一九九一年獲委任為本公司之董事。現任麗東工貿投資有限公司之主席。蔣女士於一九八八年獲「香港青年工業家獎」，並於一九九一年創辦香港青年工業家協會。蔣女士分別於一九九一年獲「香港最卓越女性大獎」及於二零零二年獲「香港成功女性獎」，並於二零零一年創辦香港婦協女企業家協會。蔣女士於一九九三年開始獲委任為中國人民政治協商會議全國委員；於一九九七年獲香港特別行政區政府委任為臨時區域市政局議員。彼於二零零二年獲香港工業專業評審局頒發榮譽院士，並出任多個由政府成立之委員會委員。彼為蔣震博士之千金。

## NON-EXECUTIVE DIRECTORS

**Steven Ng Sheong CHEUNG**, aged 66  
*Independent Non-executive Director*

Professor Cheung was appointed a director of the Company in 2000. He received his doctorate from the University of California at Los Angeles in 1967, taught at the University of Chicago, the University of Washington, and the University of Hong Kong. He was President of the Western Economic Association in 1997. He is at present Professor Emeritus, the University of Hong Kong. A founder of the new institutional economics, Professor Cheung is also a noted photographer, calligrapher, essayist and art enthusiast.

**Ann Lai Wan CHIANG**, FPVC (Hon), BA, aged 47  
*Non-executive Director*

Ms. Chiang joined the Group in 1981 and was appointed a director of the Company in 1991. She is currently the Chairman of Li Dong Industrial & Trading Investment Co. Ltd.. Ms. Chiang received the “Young Industrialist Awards of Hong Kong” in 1988 and founded the Hong Kong Industrialists Council in 1991. She received the “Outstanding Women Awards of Hong Kong” in 1991 and the “Most Successful Women Awards” in 2002 respectively. She founded the Hong Kong Federation of Women Entrepreneurs Association in 2001. She has been appointed as a National Committee Member of the Chinese People’s Political Consultative Conference since 1993 and was also appointed as a member of the Provisional Regional Council by The Government of the HKSAR in 1997. In 2002, she received an Honorary Fellowship from the Professional Validation Council of Hong Kong Industries. Moreover, she has been appointed by The Government of the HKSAR as member in many government committees. She is Dr. Chen Chiang’s daughter.

**馬紹援**，BSc(Econ), FCA, FHKSA，六十六歲  
獨立非執行董事

馬先生於一九九一年獲委任為本公司之董事。馬先生畢業於倫敦大學倫敦經濟學院經濟系。現為特許會計師，並為馬炎璋會計師行之最高合夥人及馬炎璋秘書有限公司董事總經理，彼曾於一九八九年至一九九四年期間出任先施公司總裁，並於一九七四年至一九九四年期間出任執行董事，並於一九九一年出任香港會計師公會主席，並曾為證監會上訴委員會委員及漢基教育基金校監。馬先生曾從事塑膠工業，於七十年代出任麗利集團主席。

**陳慶光**，BA, BSSc，四十一歲  
獨立非執行董事

陳慶光先生於二零零一年獲委任為本公司之董事。彼持有新加坡國家大學文學士學位及社會科學（經濟）榮譽學士學位。陳先生畢業之成績驕人，曾榮獲Lim Tay Boh金獎和新加坡經濟學會著作獎。彼現為iBamboo Capital之資深合夥人。陳先生曾為投資銀行家，擁有十三年經驗，其中大部份時間在紐約及香港工作（曾任職JP摩根、BZW及UBS Warburg）。彼曾擔任BZW, Asia之企業財務董事總經理(1995-1998)及於UBS Warburg擔任董事總經理職務(1998-2000)。陳先生亦曾為各地區之主要企業及政府機關在收購及合併、私有化、首次公開招股前之企業重組、估值、資本市場之債券、股票及衍生工具發行等方面提供意見。

**Selwyn MAR**，BSc (Econ), FCA, FHKSA, aged 66  
Independent Non-executive Director

Mr. Mar was appointed a director of the Company in 1991. He graduated in Economics from the London School of Economics, University of London. He is a Chartered Accountant, the Managing Partner of Charles Mar Fan & Co., Certified Public Accountants, and the Managing Director of Marfan & Associates Limited. Mr. Mar was the President between 1989-1994 and executive director during 1974-1994 of The Sincere Company Limited. He was also the President of the Hong Kong Society of Accountants in 1991 and was a member of the Securities & Futures Appeals Panel and a Governor of the Chinese International School. Mr. Mar was involved in the plastics industry as President of the Lion Rock Group of Companies in the 1970's.

**Johnson Chin Kwang TAN**，BA, BSSc, aged 41  
Independent Non-executive Director

Mr. Tan was appointed a director of the Company in 2001. He holds a bachelor degree of Arts and a bachelor degree of Social Science (with Honours, Economics) from the National University of Singapore. He graduated at the top of his class and was a recipient of the Lim Tay Boh Gold Medal and Economics Society of Singapore Book Prize. Currently, he is a senior partner of iBamboo Capital. Mr. Tan was an investment banker with 13 years' experience. He spent the majority of his career in New York and Hong Kong (with JP Morgan, BZW and UBS Warburg). He was Managing Director of corporate finance at BZW, Asia (1995-1998) and joined UBS Warburg as Managing Director (1998-2000). Mr. Tan has advised major corporations and government authorities across the region on mergers and acquisitions, privatizations, pre-IPO restructuring, valuation issues as well as capital market issuances for debt, equity and derivatives.

## 高級管理人員

### 集團

**鍾效良**，三十五歲

鍾先生於二零零一年加入本集團，為本公司的企業策略及資訊系統總監。彼持有美國哥倫比亞大學工商管理碩士學位，及美國柏克萊大學電子工程學士學位。鍾先生於跨國公司擁有超過十年的工作經驗，專注於市場營銷及資訊科技。彼主要負責本集團之企業策略及資訊系統。

**聶羨萍**，四十四歲

聶女士於二零零一年加入本集團，現為本公司之公司秘書兼法務及公司秘書部高級經理。彼畢業於香港理工大學，並持有赫爾大學工商管理碩士學位及倫敦大學法律學位。聶女士為香港公司秘書公會資深會員，擁有超過二十年法務及公司秘書方面經驗。

**譚旭生**，三十九歲

譚先生於二零零一年加入本集團，為本公司首席財務總監。彼為英國特許會計師公會及香港會計師公會資深會員。彼於財務、行政、公司秘書及企業發展方面擁有豐富經驗，亦非常熟悉工業運作。

## SENIOR MANAGEMENT

### Group

**Stephen Hau Leung CHUNG**, aged 35

Mr. Chung joined the Group in 2001 as the Chief Officer - Business Strategy and Systems of the Company. He holds an MBA degree from Columbia University and a bachelor degree of science in engineering from the University of California, Berkeley. Mr. Chung has more than ten years' experience in multinational companies, specialising in sales and marketing and information technology. Mr. Chung is primarily responsible for the Group's business strategy and information systems.

**Alice Sin Ping LIP**, aged 44

Ms. Lip joined the Group in 2001. She is the Company Secretary and Senior Manager of the Legal and Company Secretarial Department of the Company. She is a graduate of Hong Kong Polytechnic University and holds an MBA degree from the University of Hull. She also holds an LLB law degree from the University of London. Ms. Lip is a fellow member of The Hong Kong Institute of Company Secretaries and has more than 20 years' experience in the legal and company secretarial fields.

**Sammy Yuk Sang TAM**, aged 39

Mr. Tam joined the Group in 2001 as the Chief Financial Officer of the Company. He is a fellow member of The Chartered Association of Certified Accountants and the Hong Kong Society of Accountants. He has extensive experience in finance, administration, company secretarial and corporate development. He is also familiar with industrial operations.

**附屬公司****蔣志堅**，三十五歲

蔣先生於一九九八年加入本集團，現為震德塑料機械廠有限公司副總經理。彼畢業於美國Rochester Institute of Technology, New York，主修工業設計。蔣先生有豐富的客戶服務及生產管理經驗。彼為蔣震博士之兒子。

**馮志遠**，三十五歲

馮先生於二零零一年加入本集團，為本公司項目研發經理，彼亦為本集團在國內深圳業務的設計部經理。馮先生持有香港大學工程系碩士學位及學士學位，擁有超過十年注塑機械設計、生產及研發方面經驗。

**謝台雄**，四十七歲

謝先生於一九八八年加入本集團。現為台灣震雄機械廠股份有限公司執行董事，負責該公司財務及行政工作。彼持有商學學士學位。

**郭啓東**，四十歲

郭先生於二零零一年加入本集團，為震雄機器廠有限公司的市務科總監。彼持有McMaster University科學學士學位。郭先生於跨國公司擁有十五年的工作經驗，並擁有豐富的市場推廣經驗。彼負責本集團於香港及中國國內市場之推廣及銷售。

**Subsidiaries****Chi Kin CHIANG**, aged 35

Mr. Chiang joined the Group in 1998. He is the Deputy General Manager of Chen De Plastics Machinery Company Limited. Mr. Chiang graduated from Rochester Institute of Technology, New York, and majoring in industrial design. He has solid experience in services and production management. He is Dr. Chen Chiang's son.

**Chi Yuen FUNG**, aged 35

Mr. Fung joined the Group in 2001 as Research and Development Project Manager. He is also the Design Manager of the Shenzhen operations of the Group. Mr. Fung holds a master degree and a bachelor degree of science in engineering from the University of Hong Kong. He has more than ten years' experience in product design, production and research and development of plastic injection moulding machines.

**Tai-Hsiung HSIEH**, aged 47

Mr. Hsieh joined the Group in 1988. He is an Executive Director of Chen Hsong Machinery Taiwan Company, Limited. He holds a bachelor degree in commerce and is responsible for the finance and administration of Chen Hsong Machinery Taiwan Company, Limited.

**Anthony Kai Tung KWOK**, aged 40

Mr. Kwok joined the Group in 2001 as the Chief Officer - Sales and Marketing of Chen Hsong Machinery Company, Limited. He holds a bachelor degree of science from McMaster University. He has 15 years' experience in multinational companies and has extensive experience in sales and marketing. He is responsible for the Group's sales and marketing functions in the Hong Kong and Mainland China markets.

**麥竣揚**，三十八歲

麥先生於一九九九年加入本集團。現為震雄電腦輔助設計及生產（深圳）有限公司總經理。麥先生持有香港大學工程系學士學位，擁有超過十四年注塑模具製造經驗。

**彭世民**，四十二歲

彭先生於一九八二年首次加入本集團，後離職並於一九九八年再次加入本集團，為台灣震雄機械廠股份有限公司執行董事。彭先生畢業於高雄應用科技工學院，有豐富的機械工程設計經驗。彼負責本集團之技術改善及產品研發工作。

**吳正煒**，四十三歲

吳先生於一九八八年加入本集團，為台灣震雄機械廠股份有限公司執行董事及總經理。彼持有製造管理及工程碩士學位。彼對開發台灣市場及國際市場有豐富經驗。現負責台灣震雄機械廠股份有限公司的整體銷售及生產管理工作。

**吳海甸**，五十五歲

吳先生於一九九八年加入本集團。現為台灣震雄機械廠股份有限公司產品開發拓展部總經理。彼持有美國普渡大學工業工程及麻省理工學院科技管理雙碩士學位，負責本集團之新技術及新產品開發工作。

**Chun Yeung MAK**, aged 38

Mr. Mak joined the Group in 1999. He is the General Manager of Chen Hsong CAD CAM (Shenzhen) Company, Limited. Mr. Mak holds a bachelor degree of science in engineering from the University of Hong Kong. He has over 14 years' experience in fabrication of plastic injection mould.

**Shih-Ming PENG**, aged 42

Mr. Peng first joined the Group in 1982, subsequently left his employment and rejoined the Group again in 1998. He is an Executive Director of Chen Hsong Machinery Taiwan Company, Limited. Mr. Peng graduated from K.U.A.S. Engineering College and has extensive experience in mechanical engineering design. He is responsible for technical advancement and product development programs of the Group.

**Chen-Wei WU**, aged 43

Mr. Wu joined the Group in 1988. He is the Executive Director and General Manager of Chen Hsong Machinery Taiwan Company, Limited. He holds a master degree of engineering in manufacturing management and has extensive experience in developing the Taiwan and international markets. He is responsible for the overall sales and manufacturing management of Chen Hsong Machinery Taiwan Company, Limited.

**Hai-Den WU**, aged 55

Mr. Wu joined the Group in 1998. He is the General Manager of the Product Development Office of Chen Hsong Machinery Taiwan Company, Limited. He holds master degrees of science in industrial engineering from Purdue University and management of technology from the Massachusetts Institute of Technology. He is responsible for new technology and product development of the Group.